
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Chris Van Dusen

EPISODE 1.04

"An Affair of Honor"

Daphne recibe un sorprendente regalo del príncipe Federico, pero pronto provoca un escándalo en un baile. Eloise busca pistas sobre la identidad de Lady Whistledown.

Escrito por:
Abby McDonald

Dirección:
Sheree Folkson

Emisión:
25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Bridgerton
Anand Desai-Barochia	...	Lord Hardy
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Jason Barnett	...	Jeffries
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Michael Culkin	...	Lord Rutledge
Amy Beth Hayes	...	Lady Trowbridge
Simon Ludders	...	Humboldt
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Hugh Sachs	...	Brimsley
Freddie Stroma	...	Prince Friedrich
Brig Bennett	...	Courtier #2
Dempsey Bovell	...	Townhouse Artist #1
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Joseph Macnab	...	Featherington Footman
Helene Maksoud	...	Townhouse Artist #2
Stuart Organ	...	Doctor
Luke Pierre	...	Liveried Footman
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Duncan Watkinson	...	Courtier #3

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:22
[bullicio, voces indistintas]

3

00:00:32 --> 00:00:33
[hombre] ¿Es ella?

4

00:00:33 --> 00:00:36
La incomparable que captó
la atención del príncipe.

5

00:00:36 --> 00:00:39
Un atisbo de señorita. Y plebeya, además.

6

00:00:43 --> 00:00:45
Todos parecen tener una opinión.

7

00:00:46 --> 00:00:49
¿Cuánto crees que pase
antes de que su majestad llegue?

8

00:00:50 --> 00:00:51
Podría desmayarme de hambre.

9

00:00:54 --> 00:00:56
- ¡Mamá! Estamos en la corte.
- ¿Qué?

10

00:00:57 --> 00:00:58
Nadie me está mirando, querida.

11

00:00:59 --> 00:01:00
¡Mamá!

12

00:01:00 --> 00:01:01
Está delicioso.

13

00:01:04 --> 00:01:07
Tú, mi niña, pareces un poco tensa.
Has estado así los últimos días.

14
00:01:07 --> 00:01:10
- Tengo mucho en qué pensar.
- Sí, sin duda.

15
00:01:10 --> 00:01:11
[se abre la puerta]

16
00:01:11 --> 00:01:13
Su majestad, la reina Charlotte,

17
00:01:13 --> 00:01:16
y su estimado sobrino,
el príncipe Friedrich de Prusia.

18
00:01:26 --> 00:01:27
Señorita Bridgerton,

19
00:01:27 --> 00:01:30
estoy muy entusiasmado
de que aceptara mi invitación al palacio.

20
00:01:31 --> 00:01:33
Me halaga mucho, alteza.

21
00:01:33 --> 00:01:36
No puedo evitarlo,
usted es la perfección misma.

22
00:01:36 --> 00:01:37
Ofrécele tu obsequio.

23
00:01:38 --> 00:01:40
Le he traído un obsequio.

24
00:01:43 --> 00:01:44
[murmullos]

25

00:01:56 --> 00:01:58
[música suave de piano]

26

00:02:11 --> 00:02:12
Señorita Bridgerton, ¿está bien?

27

00:02:14 --> 00:02:16
Estoy perfectamente. Por supuesto.

28

00:02:17 --> 00:02:20
Este collar está muy bien también.

29

00:02:21 --> 00:02:24
- Será una adorable princesa ,¿no es así?
- Por supuesto, majestad.

30

00:02:35 --> 00:02:38
[lady Whistledown] En una ciudad
llena de mamás ambiciosas

31

00:02:38 --> 00:02:40
y caballeros cazafortunas,

32

00:02:40 --> 00:02:44
casarse y subir de estatus
es una expresión artística.

33

00:02:44 --> 00:02:50
Pero el avance de la señorita Bridgerton
de futura duquesa a posible princesa

34

00:02:50 --> 00:02:54
es un logro
que hasta esta insensible autora

35

00:02:54 --> 00:02:55
debe aplaudir.

36

00:02:55 --> 00:02:58
¿Es cierto? ¿Voy a ser

la hermana de una princesa?

37

00:02:58 --> 00:03:01
Cálmate ya. Aún no estoy
comprometida con el príncipe.

38

00:03:01 --> 00:03:03
¿Vas a usar una corona?

39

00:03:03 --> 00:03:06
Tal vez en ocasiones especiales,
y solo si me caso con el príncipe.

40

00:03:06 --> 00:03:08
- ¿Tendrás que aprender prusiano?
- Alemán.

41

00:03:08 --> 00:03:11
Y tal vez,
pero solo si me caso con el príncipe.

42

00:03:11 --> 00:03:14
¿Tendrás que mudarte
a un castillo muy, muy lejano?

43

00:03:14 --> 00:03:16
¿No tendrías que estar con tu institutriz?

44

00:03:16 --> 00:03:20
Tendría. ¡Pero mi institutriz
tiene las mismas preguntas que yo!

45

00:03:21 --> 00:03:22
[suspira]

46

00:03:22 --> 00:03:25
[lady Whistledown]
Aunque esta autora no puede descartar

47

00:03:25 --> 00:03:27
al duque de Hastings tan pronto.

48

00:03:28 --> 00:03:32

Tal vez haya dejado que el diamante
se le escapara de las manos por ahora,

49

00:03:32 --> 00:03:36

pero he de apostar a que no es
un hombre que huya de una pelea.

50

00:03:40 --> 00:03:41

[jadeos]

51

00:03:46 --> 00:03:50

¿Ese saco de grano tiene
acento alemán o es mi imaginación?

52

00:03:50 --> 00:03:54

Recuérdame, Will, ¿hoy
participarás en una exhibición de boxeo

53

00:03:54 --> 00:03:56

o es una exhibición de comedia?

54

00:03:56 --> 00:03:58

- Temía que lo olvidaras.
- No,

55

00:03:58 --> 00:04:01

pero temo que tendrás que arreglártelas

56

00:04:01 --> 00:04:03

sin tu más grande admirador presente.

57

00:04:03 --> 00:04:05

Alice va a estar presente.

58

00:04:05 --> 00:04:06

[Simon] Me voy de Inglaterra.

59

00:04:08 --> 00:04:09

Mis asuntos concluyeron.

60

00:04:10 --> 00:04:12

Will aún no.

61

00:04:12 --> 00:04:15

Será la mayor pelea de mi carrera
y no soy el favorito.

62

00:04:15 --> 00:04:17

Tus amigos saben que frecuentas mi salón.

63

00:04:17 --> 00:04:19

¿Quién apostará por mí si no estás aquí?

64

00:04:20 --> 00:04:23

- Yo no tengo amigos.
- ¿Qué tal si después del irlandés de hoy

65

00:04:23 --> 00:04:26

le pateas el trasero
a su autocompasiva excelencia?

66

00:04:26 --> 00:04:29

Nunca te pedí nada,
pero te imploro que no faltes a la pelea.

67

00:04:30 --> 00:04:31

A lo que su excelencia quiere faltar

68

00:04:31 --> 00:04:34

es a ver
a la chica Bridgerton con un príncipe.

69

00:04:34 --> 00:04:37

- Tal vez tengas razón.
- Se dan cuenta de que sigo aquí, ¿no?

70

00:04:37 --> 00:04:41

No soy tan devoto como ustedes dos
y lady Whistledown quieren pensar.

71

00:04:41 --> 00:04:44
Solo somos devotos
a que nuestros hijos tengan comida.

72

00:04:45 --> 00:04:47
Tal vez le gustaría ir
más a fondo hoy, excelencia,

73

00:04:47 --> 00:04:51
y ayudarnos a engordar los bolsillos
del organizador y los nuestros.

74

00:04:52 --> 00:04:55
¿Qué? Tú no me amas por mi sutileza.

75

00:05:13 --> 00:05:15
Su bordado es divino.

76

00:05:15 --> 00:05:19
Y, por supuesto, canta
y toca el pianoforte muy bien.

77

00:05:19 --> 00:05:20
Quiero ver tu sonrisa.

78

00:05:21 --> 00:05:24
- ¿Cómo dijo?
- Tus dientes, quiero verlos.

79

00:05:25 --> 00:05:28
- ¿Es retrasada mental?
- ¡Ay, Dios, no! Qué gracioso es.

80

00:05:28 --> 00:05:32
Señorita Thompson, enséñele
a lord Rutledge su adorable sonrisa.

81

00:05:32 --> 00:05:33
¿Señorita Thompson?

82

00:05:36 --> 00:05:38
Se conoce mucho por la boca.

83

00:05:40 --> 00:05:43
[Rutledge] Dientes de soldado,
tomados del campo de batalla.

84

00:05:43 --> 00:05:45
Cuestan bastante, déjeme decirle.

85

00:05:46 --> 00:05:50
Tendré que probarla en compañía,

86

00:05:51 --> 00:05:53
a ver cómo se conduce con los demás.

87

00:05:54 --> 00:05:57
Por supuesto. Vamos a asistir
al baile de Trowbridge esta noche, claro.

88

00:05:58 --> 00:06:01
Muy bien. Buen día, Featherington.

89

00:06:02 --> 00:06:03
Rutledge.

90

00:06:03 --> 00:06:05
No puede ser en serio.

91

00:06:05 --> 00:06:07
¿Cómo te atreves a comportarte
de tan descarado modo?

92

00:06:08 --> 00:06:10
¿Ahora ves lo que debo
tolerar a diario, milord?

93

00:06:11 --> 00:06:13
Han venido pretendientes
cada mañana esta semana.

94

00:06:13 --> 00:06:15

Si piensa que voy a casarme con ese viejo...

95

00:06:15 --> 00:06:19

Los pretendientes te cortejan.
Eso tardaría semanas, meses.

96

00:06:20 --> 00:06:22

Y aun si un milagro
ocurriera y te casaras mañana,

97

00:06:22 --> 00:06:25

¿cómo imaginas
que reaccionarían en seis meses,

98

00:06:25 --> 00:06:28

cuando ese hijo tuyo nazca
y goce de buena salud?

99

00:06:28 --> 00:06:32

Lord Rutledge quiere un heredero.
Él no hará ninguna pregunta.

100

00:06:36 --> 00:06:37

[ambas se quejan]

101

00:06:37 --> 00:06:38

- Ella me empujó.
- No, fue a mí.

102

00:06:39 --> 00:06:41

¡Silencio, cállense ambas! ¡Mis nervios!

103

00:06:47 --> 00:06:48

¿Marina?

104

00:06:50 --> 00:06:51

¿Quiere que me quede contigo?

105

00:06:56 --> 00:06:59
Recuérdame, ¿por qué
no enviamos a la señorita Thompson

106
00:06:59 --> 00:07:01
de vuelta con su padre al campo?

107
00:07:01 --> 00:07:03
El tema no está a discusión.

108
00:07:03 --> 00:07:05
Un caballero solicitante,
el señor Albion Finch.

109
00:07:11 --> 00:07:12
Buen día. [estornuda]

110
00:07:15 --> 00:07:17
Las margaritas
siempre me hacen estornudar.

111
00:07:17 --> 00:07:20
La señorita Thompson
no recibe visitas, señor Finch.

112
00:07:20 --> 00:07:23
Eso está muy bien.
Vengo a ver a la señorita Featherington.

113
00:07:26 --> 00:07:28
¿A Philippa Featherington?

114
00:07:41 --> 00:07:42
Gracias, señor.

115
00:07:47 --> 00:07:50
Nunca he entendido
la moda de las plumas en el cabello.

116
00:07:51 --> 00:07:54
¿Por qué una mujer querría

parecerse más a un pájaro que grazna

117

00:07:54 --> 00:07:56
por la atención de un hombre
en un extraño ritual?

118

00:07:56 --> 00:07:58
¿Y para qué miramos?

119

00:07:58 --> 00:08:00
Porque haría
cualquier cosa para salir de casa,

120

00:08:00 --> 00:08:03
donde todos revolotean
alrededor de Daphne, cacareando su futuro.

121

00:08:04 --> 00:08:07
¿El príncipe aún la corteja?
Seguro ansías que se comprometan.

122

00:08:07 --> 00:08:11
Cuando lo hagan, yo seré la siguiente.
Quisiera que Daphne no se casara nunca.

123

00:08:11 --> 00:08:13
Pero debe casarse algún día.

124

00:08:13 --> 00:08:15
¿Por qué nuestras únicas opciones

125

00:08:15 --> 00:08:17
son graznar y casarnos
o no abandonar el nido?

126

00:08:17 --> 00:08:20
¿Qué tal si yo quiero volar?

127

00:08:21 --> 00:08:25
¿Sabes quién sí vuela? Lady Whistledown.
Ella está arriba, en el cielo.

128

00:08:25 --> 00:08:27
Una brillante mujer trabajadora

129

00:08:27 --> 00:08:30
que se burla de la sociedad
y se embolsa su dinero.

130

00:08:30 --> 00:08:32
Imagina la vida que debe tener.
Independencia.

131

00:08:33 --> 00:08:36
Seguro no tiene que estar
en un salón de baile cada noche

132

00:08:36 --> 00:08:39
orando porque un hombre
la aprecie y la lleve al matrimonio.

133

00:08:39 --> 00:08:41
¿Es la vida que imaginas para ella, El?

134

00:08:41 --> 00:08:42
Debemos conocerla.

135

00:08:43 --> 00:08:47
Así podría compartir sus secretos
de cómo evitar tan horrendo destino.

136

00:08:47 --> 00:08:51
- Su identidad está bien protegida.
- ¿Y no somos las chicas más inteligentes?

137

00:08:51 --> 00:08:53
Si alguien puede encontrarla,
somos nosotras.

138

00:08:53 --> 00:08:57
Si no tuviera eventos toda la semana,
te ayudaría a buscarla.

139

00:08:57 --> 00:09:01

Finge estar enferma.

Dile a tu madre que te contagió Marina.

140

00:09:01 --> 00:09:04

- ¿Cómo está, por cierto?

- Recuperándose.

141

00:09:05 --> 00:09:09

Pero sería muy cruel de mi parte
no estar con ella cuando vuelva a salir.

142

00:09:09 --> 00:09:11

Aunque te animo en tus esfuerzos.

143

00:09:11 --> 00:09:14

Esta. Quiero una pluma nueva
para mi lista de sospechosos.

144

00:09:15 --> 00:09:16

- Gracias.

- A usted.

145

00:09:17 --> 00:09:20

LA BATALLA DE HOY
ENTRE WILL MONDRICH Y BILLY GILLESPIE

146

00:09:24 --> 00:09:28

[Daphne] Si mamá supiera
que estoy aquí, de todos los lugares...

147

00:09:28 --> 00:09:30

[Anthony] Tendría más
que decirme a mí que a ti.

148

00:09:33 --> 00:09:34

Ahí está tu príncipe.

149

00:09:34 --> 00:09:38

Con él tan a la mano,

yo me haré invisible para el último golpe.

150

00:09:41 --> 00:09:45

Señorita Bridgerton, estoy encantado
de verla aquí, aunque sorprendido.

151

00:09:45 --> 00:09:48

Le pedí a su hermano traerla
para pasar tiempo juntos,

152

00:09:48 --> 00:09:50

pero admito
que no tenía muchas esperanzas.

153

00:09:50 --> 00:09:51

Muchas damas que conocí

154

00:09:52 --> 00:09:55

no reconcilian su delicada sensibilidad
con la brutalidad de los combates.

155

00:09:55 --> 00:09:58

Pues supongo
que no tiene hermanas, alteza,

156

00:09:58 --> 00:10:00

si cree que las mujeres
son delicadas y suaves.

157

00:10:00 --> 00:10:03

Un viaje a la modista
durante una escasez de seda

158

00:10:03 --> 00:10:06

le haría cambiar de opinión,
se lo aseguro.

159

00:10:06 --> 00:10:08

Supongo que tengo mucho que aprender.

160

00:10:09 --> 00:10:11

Agradecería su experiencia,
si quiere acompañarme.

161

00:10:16 --> 00:10:17
¿Señorita Bridgerton?

162

00:10:18 --> 00:10:20
Por supuesto. Estaré encantada.

163

00:10:23 --> 00:10:26
Díganos, señor Mondrich,
¿es cierto que entrenó con el duque?

164

00:10:26 --> 00:10:29
No exagere mi papel, soy un simple pupilo.

165

00:10:29 --> 00:10:31
- Su objetivo.
- Su excelencia es modesto.

166

00:10:31 --> 00:10:34
Es uno de los mejores estudiantes
que he entrenado.

167

00:10:36 --> 00:10:38
Harían bien en seguir su ejemplo
y apostar por mí hoy.

168

00:10:38 --> 00:10:40
¿No es cierto, Hastings?

169

00:10:42 --> 00:10:44
- ¡Hastings!
- Claro.

170

00:10:44 --> 00:10:47
Nuestro desairado señor Mondrich
resultará victorioso.

171

00:10:47 --> 00:10:49
Ya le aposté 40 chelines

al señor Gillespie.

172

00:10:50 --> 00:10:52

Después de todo,
es el hombre del príncipe.

173

00:10:53 --> 00:10:55

[hombre] Damas y caballeros,
a sus asientos.

174

00:10:55 --> 00:10:57

- La pelea va a comenzar.
- [suena campana]

175

00:10:57 --> 00:10:59

[gritos del público]

176

00:11:04 --> 00:11:05

[exclamaciones de asombro]

177

00:11:06 --> 00:11:09

No tema. Mi hombre es muy resistente.

178

00:11:10 --> 00:11:13

- ¡Sí, otra vez!
- [Simon] ¡Mondrich! ¡Cuida con los pies!

179

00:11:17 --> 00:11:19

[música suave de piano]

180

00:11:31 --> 00:11:33

[gritos del público]

181

00:11:37 --> 00:11:39

Debe decirme, alteza,
¿echa de menos su hogar?

182

00:11:39 --> 00:11:43

Jamás he estado en Prusia,
pero he leído de su belleza.

183

00:11:43 --> 00:11:45

Tiene atracciones, por supuesto.

184

00:11:45 --> 00:11:47

Aunque asistí
a la escuela aquí, en Inglaterra,

185

00:11:47 --> 00:11:50

y siempre he creído
que no hay mejor lugar para vivir

186

00:11:50 --> 00:11:52

o criar una familia.

187

00:11:54 --> 00:11:58

Perdone si soy muy franco, pero usted
tiene gran afinidad con su familia, ¿no?

188

00:11:58 --> 00:12:02

Es cierto.

Son lo más querido en el mundo para mí.

189

00:12:02 --> 00:12:03

¿Y usted con la suya?

190

00:12:03 --> 00:12:05

Yo crecí con muchos primos más pequeños

191

00:12:06 --> 00:12:09

y pienso que me gustaría
lo mismo para mis hijos.

192

00:12:09 --> 00:12:12

Si... mi esposa estuviera dispuesta.

193

00:12:25 --> 00:12:27

[gritos del público]

194

00:12:29 --> 00:12:31

- ¡Vamos, Billy!

- ¡Así, ataca, Mondrich!

195

00:12:31 --> 00:12:33

¡Concéntrate, Mondrich!
¡Recupera el control!

196

00:12:35 --> 00:12:38

¡Vamos, Gillespie! ¡Golpéalo en la cara!

197

00:12:40 --> 00:12:41

¡Buen golpe! ¡Otro!

198

00:12:57 --> 00:12:59

[gritos del público]

199

00:13:00 --> 00:13:01

¡Bien, Mondrich!

200

00:13:16 --> 00:13:18

- ¡Me garantizó mi dinero!
- ¡Caballeros!

201

00:13:18 --> 00:13:22

Le aseguro, por mi buen nombre,
que todos recibirán sus pagos.

202

00:13:22 --> 00:13:24

Solo necesito
dos días para reunir la suma.

203

00:13:24 --> 00:13:26

[hombre] Sí, claro. Siempre lo mismo.

204

00:13:29 --> 00:13:30

[Granville] ¿Qué dice, Bridgerton?

205

00:13:31 --> 00:13:33

¿Esta es más de su agrado?

206

00:13:34 --> 00:13:36

- Señor Granville..
- Deberían llevarla a Somerset

207

00:13:36 --> 00:13:37
y después desecharla...

208

00:13:38 --> 00:13:39
junto con la mía.

209

00:13:39 --> 00:13:41
Creo que le debo una disculpa, señor.

210

00:13:42 --> 00:13:43
No es necesario.

211

00:13:43 --> 00:13:46
En realidad, gocé
de la elocuencia de su crítica.

212

00:13:47 --> 00:13:48
¿Y?

213

00:13:49 --> 00:13:51
Algo lúgubre para mi gusto.

214

00:13:55 --> 00:13:57
Una tragedia. El perro merecía más.

215

00:13:58 --> 00:13:59
¿Cuál es la suya?

216

00:14:00 --> 00:14:01
- ¿Mi...?
- [Granville] Su obra.

217

00:14:03 --> 00:14:05
¿No irá a decirme que no es un artista?

218

00:14:05 --> 00:14:07
Bueno, supongo que a veces me gusta...

219

00:14:07 --> 00:14:09
Bueno, me refiero a que...

220

00:14:09 --> 00:14:13
Me parece que "sí" y "gracias"
son las palabras que busca.

221

00:14:13 --> 00:14:16
Pero, como sea, debería ir a mi estudio.

222

00:14:18 --> 00:14:20
Las piezas que hago para mí están ahí

223

00:14:20 --> 00:14:23
y creo que hallará mi trabajo real menos...

224

00:14:24 --> 00:14:27
¿Cómo lo describió?
¿"Frío y carente de vida interior"?

225

00:14:27 --> 00:14:30
[Benedict asiente]
Nunca me perdonará eso, ¿eh?

226

00:14:41 --> 00:14:43
Oí que te irás de la ciudad esta noche.

227

00:14:44 --> 00:14:45
Sí, es cierto.

228

00:14:46 --> 00:14:48
[Anthony] Te juzgué mal.

229

00:14:48 --> 00:14:50
No estaba seguro, pero ahora es claro

230

00:14:50 --> 00:14:52
que tus intenciones
con Daphne eran honorables.

231

00:14:53 --> 00:14:57
Ella ha encontrado a un príncipe
y tú seguirás tu camino.

232

00:14:58 --> 00:15:00
Tal vez algún día
los dos nos riamos de esto.

233

00:15:01 --> 00:15:02
Tal vez.

234

00:15:04 --> 00:15:05
¿En serio sientes que me vaya?

235

00:15:06 --> 00:15:08
Bueno, no tendríamos que exagerar, ¿o sí?

236

00:15:14 --> 00:15:15
Lord Bridgerton.

237

00:15:15 --> 00:15:16
Alteza.

238

00:15:16 --> 00:15:19
Me dijeron que estaría aquí.
¿Podemos hablar?

239

00:15:19 --> 00:15:20
[Anthony] Claro.

240

00:15:32 --> 00:15:34
[Violet] ¿Que tu hermano te llevó a dónde?

241

00:15:34 --> 00:15:36
Me estuvo cuidando todo el tiempo, mamá.

242

00:15:36 --> 00:15:40
Eso no importa. Una exhibición
de boxeo no es lugar para una señorita.

243

00:15:40 --> 00:15:44

¿Es lugar para un príncipe?
¿Él estuvo en la pelea de hoy?

244

00:15:44 --> 00:15:44

Claro que estuvo.

245

00:15:45 --> 00:15:48

- Es un odioso y bárbaro entretenimiento.
- ¿Y qué hay del duque?

246

00:15:48 --> 00:15:50

[ambas] ¿Qué hay del duque?

247

00:15:51 --> 00:15:53

¿También él estuvo presente?

248

00:15:54 --> 00:15:55

No lo sé.

249

00:15:55 --> 00:15:57

Si el duque estuvo ahí, yo no lo vi.

250

00:16:03 --> 00:16:05

- ¿Qué escribes?
- Nada. [carraspea]

251

00:16:05 --> 00:16:07

¿Te sientas ahí
a escribir nada todo el día?

252

00:16:07 --> 00:16:11

Muy bien. Le contaré a Francesca
sobre lo oficiosa y entrometida que eres.

253

00:16:16 --> 00:16:17

Madre. Daph.

254

00:16:18 --> 00:16:20

¿Llevaste a tu hermana
a una pelea de boxeo?

255

00:16:20 --> 00:16:22
Tu regaño tendrá que esperar.
Tengo noticias.

256

00:16:22 --> 00:16:25
El príncipe Friedrich solicitó
mi permiso para proponerse.

257

00:16:26 --> 00:16:27
¿Tan pronto?

258

00:16:28 --> 00:16:29
Bueno, ¿y qué le respondiste?

259

00:16:29 --> 00:16:32
Que no podría responder por mi hermana.

260

00:16:32 --> 00:16:34
No tengo objeciones.
Las personas hablan bien de él.

261

00:16:34 --> 00:16:38
En lo que tú decidas,
Daph, tendrás mi apoyo.

262

00:16:44 --> 00:16:45
Yo...

263

00:16:46 --> 00:16:47
Yo...

264

00:16:47 --> 00:16:51
No tienes que decidir ahora.
Desde luego, no lo conoces mucho.

265

00:16:52 --> 00:16:54
Dime cuando te decidas y se lo comunicaré.

266
00:16:55 --> 00:16:56
Sí, claro.

267
00:17:12 --> 00:17:14
Es un gran collar.

268
00:17:17 --> 00:17:18
¿Te gusta?

269
00:17:19 --> 00:17:21
Sí, es muy hermoso.

270
00:17:21 --> 00:17:22
Pero ¿te gusta?

271
00:17:24 --> 00:17:27
Si tienes algo que decir,
mamá, por favor, dilo.

272
00:17:27 --> 00:17:28
Solo me pregunto..

273
00:17:32 --> 00:17:34
si usas el collar en el baile de hoy,

274
00:17:34 --> 00:17:35
- ¿qué dirá el duque?
- ¡Mamá!

275
00:17:35 --> 00:17:38
Hasta que decidas aceptar
la propuesta del príncipe,

276
00:17:38 --> 00:17:40
deberías mantener la mente abierta.

277
00:17:40 --> 00:17:43
Mamá, no me interesa lo que el duque diga.

278

00:17:44 --> 00:17:46
Además,
ni siquiera irá esta noche al baile.

279
00:17:47 --> 00:17:51
- ¿Qué pasó entre ustedes?
- Nada pasó. Él se marchará.

280
00:17:51 --> 00:17:54
Conozco a mi hija y sé
que sí pasó algo entre ustedes.

281
00:17:54 --> 00:17:57
No, no lo sabes. Tú no sabes nada.

282
00:17:57 --> 00:18:02
- [Violet] Daphne, yo sé lo que vi.
- Lo que viste fue un engaño.

283
00:18:05 --> 00:18:06
¿Qué?

284
00:18:07 --> 00:18:08
Fue un engaño.

285
00:18:10 --> 00:18:11
Fue una treta.

286
00:18:12 --> 00:18:16
El duque y yo estábamos fingiendo.

287
00:18:17 --> 00:18:20
Todo para que yo atrajera
a un pretendiente de rango alto,

288
00:18:20 --> 00:18:23
todo para que yo fuera mucho más deseable.

289
00:18:25 --> 00:18:29
Hicimos un pacto.
Todo fue un acto, y funcionó.

290

00:18:29 --> 00:18:33
Tenemos lo que queríamos.
Igual tú, ahora tengo un príncipe.

291

00:18:33 --> 00:18:34
¿No estás orgullosa?

292

00:18:34 --> 00:18:38
Lo que yo quería, querida,
era que tú tuvieras lo mejor,

293

00:18:38 --> 00:18:40
no en términos de rango, sino de amor.

294

00:18:40 --> 00:18:44
- Y lo que pude ver entre el duque y tú...
- ¡No era real, mamá!

295

00:18:46 --> 00:18:49
De todo lo que viste, nada fue real.

296

00:18:53 --> 00:18:55
Y ya todo terminó.

297

00:18:57 --> 00:18:59
Y ya no tengo que fingir nada.

298

00:19:01 --> 00:19:02
[llora]

299

00:19:09 --> 00:19:11
[llorando] Lo lamento, mamá.

300

00:19:11 --> 00:19:13
Lo lamento mucho.

301

00:19:18 --> 00:19:20
Es un hermoso collar.

302

00:19:22 --> 00:19:24

Tendría que gustarme mucho.

303

00:19:34 --> 00:19:38

Le diría que ha sido adorable
pasar este tiempo con usted, excelencia,

304

00:19:38 --> 00:19:40

pero tiendo a dejar
ese comportamiento adulatorio

305

00:19:41 --> 00:19:42

por el resto de la sociedad.

306

00:19:42 --> 00:19:45

Yo también voy a extrañarla, lady Danbury.

307

00:19:46 --> 00:19:49

¿Y va a decirme a dónde piensa ir?

¿Esta vez lo hará?

308

00:19:49 --> 00:19:53

- Aún lo estoy considerando, pero...

- En realidad no importa, ¿cierto?

309

00:19:53 --> 00:19:56

Seguro se esconderá
en un rincón remoto del mundo

310

00:19:56 --> 00:19:58

y seguirá haciendo lo que siempre hizo.

311

00:19:59 --> 00:20:02

- ¿Y qué es eso?

- Tomar todo lo que tiene por sentado.

312

00:20:04 --> 00:20:07

De ese joven que siempre
he estado orgullosa de educar,

313

00:20:07 --> 00:20:08
bueno...

314

00:20:09 --> 00:20:11
habría esperado más.

315

00:20:12 --> 00:20:15
Más discernimiento,
más entendimiento, más agradecimiento...

316

00:20:15 --> 00:20:16
Lady Danbury...

317

00:20:16 --> 00:20:21
Dejó que esa señorita se le escapara
de las manos como si no fuera nada.

318

00:20:22 --> 00:20:25
Entiendo que piense
que temas como amor y devoción,

319

00:20:25 --> 00:20:27
afecto y apego,

320

00:20:27 --> 00:20:29
siempre son trillados y frívolos.

321

00:20:29 --> 00:20:33
Pero ¿tiene idea de que esas mismas cosas

322

00:20:33 --> 00:20:35
son justo lo que ha permitido

323

00:20:35 --> 00:20:37
que un nuevo día
pueda amanecer en esta sociedad?

324

00:20:39 --> 00:20:43
Mire a nuestra reina.
Mire a nuestro rey. Mire su matrimonio.

325

00:20:44 --> 00:20:47

Mire todo

lo que está haciendo por nosotros,

326

00:20:47 --> 00:20:49

en lo que nos hemos convertido.

327

00:20:50 --> 00:20:53

Éramos dos sociedades separadas,
divididas por el color,

328

00:20:54 --> 00:20:57

hasta que un rey se enamoró
de una de los nuestros.

329

00:20:58 --> 00:21:03

El amor, excelencia, lo conquista todo.

330

00:21:05 --> 00:21:07

Yo pienso que eso está por verse.

331

00:21:09 --> 00:21:11

El rey tal vez haya elegido a su reina.

332

00:21:11 --> 00:21:14

Él tal vez nos elevó
de curiosidades, a sus ojos,

333

00:21:14 --> 00:21:15

a ser duques y realeza.

334

00:21:15 --> 00:21:17

Y con ese mismo capricho

335

00:21:18 --> 00:21:20

igual puede cambiar de opinión.

336

00:21:21 --> 00:21:25

Una opinión, como sabemos,
que cuelga de un muy delgado y tenue hilo.

337

00:21:25 --> 00:21:28

Así que lo siento,
lady Danbury, no estamos de acuerdo.

338

00:21:28 --> 00:21:30

El amor no cambia nada.

339

00:21:35 --> 00:21:37

Mi barco zarpa a las nueve y cuarto.

340

00:21:39 --> 00:21:42

Le escribiré desde donde esté.

341

00:21:51 --> 00:21:52

[lady Whistledown] Como sabemos,

342

00:21:52 --> 00:21:56

no hay nada que esta autora
ame más que un escándalo,

343

00:21:56 --> 00:22:00

y la velada de esta noche
promete uno en verdad extraordinario,

344

00:22:00 --> 00:22:04

cortesía de la reciente viudez
de lady Trowbridge.

345

00:22:04 --> 00:22:07

Algunos dirán
que sus celebraciones son muy provocativas

346

00:22:08 --> 00:22:09

y yo advertiría a las jóvenes

347

00:22:10 --> 00:22:13

de no dejarse atrapar
por la sensual naturaleza de su destino.

348

00:22:13 --> 00:22:16
Porque un paso escandaloso
entre una pareja no casada,

349
00:22:16 --> 00:22:20
un tenue roce
o, el cielo no lo quiera, un beso,

350
00:22:20 --> 00:22:23
desaparecerá
a cualquier joven de la sociedad

351
00:22:23 --> 00:22:24
y la llevará a la ruina.

352
00:22:27 --> 00:22:28
Lord Rutledge.

353
00:22:30 --> 00:22:34
La señorita Thompson
pasó toda la tarde diciéndonos

354
00:22:34 --> 00:22:36
lo ansiosa que estaba
por conversar con usted.

355
00:22:36 --> 00:22:41
No necesito su conversación.
Me gustaría ver cómo da vueltas.

356
00:22:44 --> 00:22:45
[estornuda]

357
00:22:46 --> 00:22:48
- Señor Finch.
- Perdóneme, señorita Featherington.

358
00:22:49 --> 00:22:51
¡Qué adorable vestido!

359
00:22:51 --> 00:22:55

Es casi del color del doble Gloucester
que su madre sirvió en el té hoy.

360

00:22:55 --> 00:22:57

Es que me encanta el queso.

361

00:22:58 --> 00:22:59

Igual que a mí, señor Finch.

362

00:23:00 --> 00:23:03

Aunque debo decir
que prefiero un Stilton a un cheddar.

363

00:23:09 --> 00:23:12

Tal vez tengamos
dos bodas esta temporada, milord.

364

00:23:12 --> 00:23:13

Yo lo dudaría.

365

00:23:16 --> 00:23:18

[música alegre]

366

00:23:27 --> 00:23:31

¡Daphne! Te ves preciosa, como siempre.

367

00:23:31 --> 00:23:32

Gracias, Cressida.

368

00:23:34 --> 00:23:36

Pudiste elegir a cualquiera.

369

00:23:36 --> 00:23:38

Los caballeros
se forman para rendirte tributo.

370

00:23:39 --> 00:23:42

Y no dudaste en quitarme
la oportunidad de ser feliz, ¿cierto?

371

00:23:43 --> 00:23:46
Sabía que el mercado matrimonial
nos haría rivales,

372

00:23:47 --> 00:23:49
pero no te creí capaz de ser mi enemiga.

373

00:23:49 --> 00:23:51
El hombre hizo su elección, Cressida.

374

00:23:53 --> 00:23:54
¿Qué esperabas que hiciera?

375

00:24:03 --> 00:24:07
Señorita Bridgerton. Se ve
absolutamente exquisita, como siempre.

376

00:24:07 --> 00:24:08
Gracias, alteza.

377

00:24:08 --> 00:24:11
Espero que tenga espacio
en su tarjeta de baile para nosotros.

378

00:24:11 --> 00:24:13
Yo pienso que sí.

379

00:24:38 --> 00:24:39
¡Jeffries!

380

00:24:40 --> 00:24:41
Excelencia.

381

00:24:41 --> 00:24:43
¿Por qué esta pintura está aquí
y no en la casa de Somerset?

382

00:24:44 --> 00:24:47
¿Lo ha olvidado, señor?
Usted solicitó que se la regresaran.

383

00:24:47 --> 00:24:50

Una tarea que no fue
fácil de arreglar, debo decir.

384

00:25:18 --> 00:25:19

Señor Bridgerton.

385

00:25:20 --> 00:25:22

- Pase, pase.
- [Benedict] Gracias.

386

00:25:31 --> 00:25:35

No sé lo que estaba esperando,
pero, ciertamente, no era esto.

387

00:25:36 --> 00:25:38

Es una reunión de mentalidades afines.

388

00:25:38 --> 00:25:40

Venga, le mostraré en lo que trabajo.

389

00:25:42 --> 00:25:45

Hablan de la guerra en el extranjero
para distraer de la inequidad en casa.

390

00:25:45 --> 00:25:47

No necesitan una guerra para distraerse.

391

00:25:47 --> 00:25:51

La tal Whistledown basta
para que alejen la mirada del pueblo.

392

00:25:51 --> 00:25:52

[Granville] ¿Qué opina?

393

00:25:57 --> 00:26:01

- Nada que ver con la casa de Somerset.
- Tomaré eso como un cumplido.

394

00:26:02 --> 00:26:04

Y debo decir que estoy celoso.

395

00:26:05 --> 00:26:06

¿Esta es su vida?

396

00:26:08 --> 00:26:10

[Granville] Hay ventajas
de ser el segundo hijo.

397

00:26:11 --> 00:26:14

Los herederos tienen la responsabilidad.
Los segundos hijos, la diversión.

398

00:26:15 --> 00:26:16

Así que...

399

00:26:17 --> 00:26:18

¿por qué no se divierte?

400

00:26:55 --> 00:26:58

[canto lírico]

401

00:27:38 --> 00:27:41

[Violet] Anthony. Anthony.

402

00:27:41 --> 00:27:44

La señorita Addington,
sobrina del conde de Lindsay.

403

00:27:44 --> 00:27:45

Un placer.

404

00:27:47 --> 00:27:48

Conversen un rato.

405

00:28:01 --> 00:28:03

Qué gran fiesta, lady Trowbridge.

406

00:28:03 --> 00:28:08

Tiene usted un... impresionante gusto.

407
00:28:08 --> 00:28:10
Qué gran cumplido, lady Featherington.

408
00:28:10 --> 00:28:12
En especial, viniendo de usted.

409
00:28:13 --> 00:28:17
Philippa, ¿no estabas bailando
con el señor Finch?

410
00:28:19 --> 00:28:20
Sécate los ojos.

411
00:28:20 --> 00:28:23
Es una constante conmoción con ella, mamá.

412
00:28:23 --> 00:28:25
El señor Finch
ni siquiera me mira a los ojos.

413
00:28:25 --> 00:28:27
Papá le dijo algo y ahora...

414
00:28:29 --> 00:28:30
[llorando] Yo lo amaba.

415
00:28:36 --> 00:28:38
¿Qué le dijiste al señor Finch?

416
00:28:38 --> 00:28:41
Tal vez no sea lord,
pero es un buen pretendiente

417
00:28:41 --> 00:28:42
y Philippa no tiene otro.

418
00:28:42 --> 00:28:44
Esperemos a la siguiente temporada.

419

00:28:46 --> 00:28:47
¿Con otras dos sin casar?

420

00:28:47 --> 00:28:50
[Featherington] Todas pueden esperar
a la siguiente temporada.

421

00:28:50 --> 00:28:53
¿En serio quieres
avergonzarme más esta noche?

422

00:28:53 --> 00:28:55
No es buena idea.

423

00:29:15 --> 00:29:17
¿Qué está haciendo en mi habitación?

424

00:29:19 --> 00:29:23
Mamá me dijo que buscara
la última copia de lady Whistledown para...

425

00:29:24 --> 00:29:27
contar cuántas veces
Daphne y el príncipe han sido mencionados.

426

00:29:27 --> 00:29:29
La vizcondesa está en el baile Trowbridge.

427

00:29:30 --> 00:29:32
No parecía complacida
con el príncipe Friedrich.

428

00:29:34 --> 00:29:36
¿Y por qué tiene todos estos Whistledown?

429

00:29:36 --> 00:29:39
¿Debo explicarle mis acciones a usted?

430

00:29:39 --> 00:29:42
Sí. Sí, debe.

431

00:29:42 --> 00:29:44
También soy una Bridgerton,
por tanto, su señora.

432

00:29:45 --> 00:29:48
Te limpié el trasero desde que naciste

433

00:29:48 --> 00:29:51
y ahora no me agrada tu tono.

434

00:29:51 --> 00:29:53
Te hice una pregunta y la haré de nuevo:

435

00:29:53 --> 00:29:55
¿qué estás haciendo
en mi habitación, Eloise?

436

00:29:55 --> 00:29:58
Pensando que tal vez
usted sea lady Whistledown.

437

00:29:59 --> 00:30:00
[ríe a carcajadas]

438

00:30:01 --> 00:30:06
O... si no es usted,
tal vez otro sirviente que...

439

00:30:06 --> 00:30:08
¿No se supone que tú eres la inteligente?

440

00:30:09 --> 00:30:10
¿De qué está hablando?

441

00:30:10 --> 00:30:13
¿Tú piensas que un sirviente

442

00:30:13 --> 00:30:15
podría tener tiempo

para ser lady Whistledown

443

00:30:15 --> 00:30:17

con todo el trabajo que debemos hacer?

444

00:30:20 --> 00:30:23

¿Tú piensas
que estaría trabajando para ustedes

445

00:30:23 --> 00:30:26

si tuviera
todo el dinero que Whistledown tiene?

446

00:30:28 --> 00:30:30

Me duele.

447

00:30:33 --> 00:30:34

Ahora, largo.

448

00:30:39 --> 00:30:41

[música, bullicio]

449

00:30:52 --> 00:30:54

El anfitrión se ve molesto.

450

00:30:55 --> 00:30:57

¿Si se va a la cama tendremos que irnos?

451

00:30:58 --> 00:31:01

Suerte que la dama tuviera un heredero
antes de que el conde se fuera.

452

00:31:01 --> 00:31:03

Suerte, sin duda.

453

00:31:03 --> 00:31:06

Pero ¿no crees
que el pequeño se parece mucho

454

00:31:06 --> 00:31:07

al lacayo de lady Trowbridge?

455

00:31:07 --> 00:31:11
¡Penelope! ¡Qué barbaridad!

456

00:31:18 --> 00:31:20
Esperé
a la señorita Thompson toda la noche.

457

00:31:20 --> 00:31:22
No estará interesada
en lord Rutledge, ¿o sí?

458

00:31:23 --> 00:31:26
Lo único que a la señorita Thompson
le interesa es que la rescaten pronto.

459

00:31:27 --> 00:31:28
Creo que tienes razón.

460

00:31:29 --> 00:31:31
Colin, no me refería a...

461

00:31:38 --> 00:31:39
- Gracias.
- ¿Otro?

462

00:31:39 --> 00:31:43
Creo que un tercer baile
sería considerado impropio, milord.

463

00:31:43 --> 00:31:47
No tiene que continuar
probando su virtud conmigo.

464

00:31:47 --> 00:31:50
Hay otras cosas
que un hombre busca en una esposa.

465

00:31:50 --> 00:31:52
¿Señorita Thompson? ¿Un baile?

466

00:31:55 --> 00:31:56

Gracias.

467

00:31:56 --> 00:32:01

- ¿Ya se recuperó, señorita Thompson?

- Sí. Estuve muy enferma.

468

00:32:01 --> 00:32:04

Y qué sospechosa enfermedad tuvo.

469

00:32:05 --> 00:32:06

Parece que se manifestó

470

00:32:06 --> 00:32:09

como una fábrica de baba
con dientes muy grandes.

471

00:32:12 --> 00:32:14

- ¿Soy el único que lo nota?

- Juro que yo también.

472

00:32:15 --> 00:32:17

Pero hágame girar, y tal vez me recupere.

473

00:32:22 --> 00:32:23

[ambos ríen]

474

00:32:24 --> 00:32:26

Parece que se están divirtiendo.

475

00:32:26 --> 00:32:31

Sí. Mi hermano Colin sabe
cómo hacer las cosas memorables.

476

00:32:32 --> 00:32:33

Tal vez yo deba hacer lo mismo.

477

00:32:36 --> 00:32:39

Sé que nos conocemos poco,

señorita Bridgerton,

478

00:32:39 --> 00:32:42
pero desde el momento que la vi, yo... yo...

479

00:32:48 --> 00:32:50
- Ahí está.
- Aquí estoy, alteza.

480

00:32:52 --> 00:32:53
Como le decía...

481

00:32:54 --> 00:32:56
algunos en Prusia piensan que he huido,

482

00:32:56 --> 00:32:59
pero lo cierto es que quería buscar
a alguien con quien iniciar una vida

483

00:33:00 --> 00:33:02
- y tener una familia.
- [exclamación de sorpresa]

484

00:33:10 --> 00:33:12
Y ahora me encuentro con una pregunta...

485

00:33:13 --> 00:33:14
que quiero hacerle a usted.

486

00:33:18 --> 00:33:20
- Señorita Bridgerton...
- Necesito un momento.

487

00:33:22 --> 00:33:23
Quiero refrescarme, alteza.

488

00:33:24 --> 00:33:26
Señorita Bridgerton, ¿ya se comprometió?

489

00:33:27 --> 00:33:30

Debe presentarme a uno
de los hermanos del príncipe.

490

00:33:32 --> 00:33:34

Ten cuidado por donde vuelas, ángel.

491

00:33:37 --> 00:33:39

[respiración agitada]

492

00:33:50 --> 00:33:51

[Simon] Señorita Bridgerton.

493

00:33:56 --> 00:33:57

¿Qué está haciendo aquí?

494

00:34:00 --> 00:34:02

Creí que se iba de Londres.

495

00:34:02 --> 00:34:04

Es verdad. Sí me iré.

496

00:34:05 --> 00:34:08

- Vine a despedirme.

- [Daphne] ¿De quién?

497

00:34:08 --> 00:34:10

- De usted.

- Su despedida es innecesaria.

498

00:34:12 --> 00:34:15

No somos amigos.

Nunca fuimos amigos, lo dejó muy claro.

499

00:34:15 --> 00:34:18

- Y lo lamento por eso.

- Por favor, no se disculpe.

500

00:34:20 --> 00:34:23

No dejaré que me guíe una vez más
de esta dirección a esa.

501

00:34:24 --> 00:34:26

Usted es mi amigo, no es mi amigo.

502

00:34:26 --> 00:34:28

Usted es un conquistador,
no es un conquistador.

503

00:34:29 --> 00:34:30

- Lo siente..
- [Simon] Sí.

504

00:34:30 --> 00:34:31

Eso está muy bien.

505

00:34:32 --> 00:34:36

Pero debe saber que su disculpa
no tiene ningún efecto en mi vida,

506

00:34:36 --> 00:34:38

ni que se vaya de Londres.

507

00:34:39 --> 00:34:43

Me casaré con el príncipe
y seré muy feliz, sin duda.

508

00:34:46 --> 00:34:48

¿De verdad? ¿Será feliz?

509

00:34:48 --> 00:34:50

¿Por qué no iba a serlo?

510

00:34:51 --> 00:34:55

El príncipe Friedrich es gentil y devoto..

511

00:34:56 --> 00:34:58

y él sabe lo que quiere.

512

00:34:59 --> 00:35:02

Es un buen hombre
y va a ser un maravilloso padre.

513

00:35:02 --> 00:35:04
¿Y en serio piensa que es
el mejor hombre para usted?

514

00:35:04 --> 00:35:07
¿Cómo se atreve
a cuestionar mis elecciones?

515

00:35:08 --> 00:35:10
Son mis elecciones, nada más. No tuyas.

516

00:35:11 --> 00:35:14
Yo no cuestiono su decisión
de recorrer todo el continente

517

00:35:14 --> 00:35:15
abandonado y solo.

518

00:35:16 --> 00:35:20
Yo no tengo que darle explicaciones
y no le debo nada.

519

00:35:21 --> 00:35:24
Él es perfecto para mí
y yo voy a ser una princesa.

520

00:35:31 --> 00:35:32
¿Ahora no dirá nada?

521

00:35:38 --> 00:35:39
Entonces, retírese.

522

00:35:42 --> 00:35:44
[Daphne resopla] Muy bien.

523

00:35:47 --> 00:35:48
[Simon] Señorita Bridgerton.

524

00:35:49 --> 00:35:50

Señorita Bridgerton.

525

00:35:51 --> 00:35:52

¡Señorita Bridgerton!

526

00:35:59 --> 00:36:02

Regrese a la fiesta. Deje de caminar.

527

00:36:02 --> 00:36:04

- Deje de seguirme.

- No es seguro aquí afuera.

528

00:36:05 --> 00:36:09

- Le prohíbo que vaya más lejos.

- Usted no puede decirme qué hacer.

529

00:36:09 --> 00:36:10

[Simon] Daphne.

530

00:36:11 --> 00:36:13

¿Por qué no escucha?

531

00:36:25 --> 00:36:26

Mis más sinceras disculpas.

532

00:36:31 --> 00:36:32

Yo...

533

00:36:36 --> 00:36:38

[música dramática]

534

00:36:42 --> 00:36:44

[jadeos]

535

00:36:58 --> 00:36:59

¡Maldito!

536

00:37:00 --> 00:37:01

[Daphne] ¡Anthony!

537

00:37:07 --> 00:37:10
- Te casarás con ella.
- ¿Qué?

538

00:37:10 --> 00:37:13
De inmediato. Espero que nadie
te viera tomarte estas libertades

539

00:37:13 --> 00:37:15
y que esté a salvo de humillación.

540

00:37:15 --> 00:37:17
- ¡Te casarás con ella!
- ¡Hermano!

541

00:37:18 --> 00:37:19
No puedo casarme.

542

00:37:22 --> 00:37:25
¿Has manchado su inocencia
y ahora rechazas su mano?

543

00:37:27 --> 00:37:29
Sabía que eras un mujeriego,
pero no te creí un villano.

544

00:37:29 --> 00:37:31
No puedo casarme con ella.

545

00:37:35 --> 00:37:39
Entonces, no me dejas elección.
Debo exigir ser satisfecho.

546

00:37:40 --> 00:37:44
-¿Un duelo? Anthony, no puedes...
- Él te deshonró, hermana.

547

00:37:44 --> 00:37:48
Nos deshonra a ti,
y a mí y al apellido Bridgerton.

548

00:37:49 --> 00:37:51
Te juzgué mal, sin duda.
Nos engañaste a ambos,

549

00:37:51 --> 00:37:54
pero no dejaré que mi hermana
pague por mi mal juicio.

550

00:37:54 --> 00:37:56
- Lo arreglaremos como caballeros.
- [Simon] Entiendo.

551

00:37:57 --> 00:37:59
Te veré al amanecer.

552

00:38:01 --> 00:38:02
No consigo entenderlo.

553

00:38:04 --> 00:38:07
¿Prefiere morir que casarse conmigo?

554

00:38:09 --> 00:38:11
No sabe cuánto lo siento.

555

00:38:12 --> 00:38:16
[Anthony] Tenemos que irnos, Daph,
antes de que alguien nos vea.

556

00:38:40 --> 00:38:45
¡Champaña! Suena a algo
que se empaña. Es muy divertido.

557

00:38:46 --> 00:38:50
Nuestra hermana tiene jaqueca.
La llevaré a casa. Cuida a mamá, ¿sí?

558

00:38:50 --> 00:38:54
Daphne, no te ves bien.
¿Te enfriaste en el jardín?

559

00:39:18 --> 00:39:19

- Tiene potencial.
- No es nada.

560

00:39:20 --> 00:39:24

Para ser tan duro crítico de otros,
carece de ojo para su propio trabajo.

561

00:39:24 --> 00:39:28

- Las líneas no son lo que deberían ser.
- Acepte los cumplidos, Bridgerton.

562

00:39:28 --> 00:39:34

No hay expectativas ni juicios aquí.
Abandonó todo eso en Mayfair.

563

00:39:36 --> 00:39:38

Es libre de ser usted mismo aquí...

564

00:39:39 --> 00:39:41

si es lo que quiere.

565

00:39:41 --> 00:39:43

Es lo que funciona para mí, al menos.

566

00:39:43 --> 00:39:47

Y no he estado insatisfecho
con mis líneas en... bueno, mucho tiempo.

567

00:39:48 --> 00:39:51

- He hecho cosas peores, supongo.
- Muy bien.

568

00:39:52 --> 00:39:55

Yo, al parecer,
disfruté demasiado esta noche.

569

00:39:56 --> 00:39:57

Ya debo irme.

570

00:39:58 --> 00:40:02

Como guste. Pero es bienvenido
cuando quiera para practicar o...

571

00:40:02 --> 00:40:04
o para una conversación.

572

00:40:07 --> 00:40:08
Lo veré luego.

573

00:40:16 --> 00:40:20
Supe que algo pasaba cuando insistió
en conservar a la señorita Thompson,

574

00:40:20 --> 00:40:23
pero ¿discutí con él? No.
Hice lo que me dijo lo mejor que pude.

575

00:40:23 --> 00:40:27
Pero alejar al único pretendiente
de mi querida Philippa no está bien.

576

00:40:27 --> 00:40:29
¡Qué intolerable hombre!

577

00:40:30 --> 00:40:31
Cuida la puerta.

578

00:40:31 --> 00:40:33
¿Exactamente qué piensa encontrar?

579

00:40:33 --> 00:40:36
Pues no lo sabré hasta que lo encuentre.

580

00:40:39 --> 00:40:44
Pen, es gentil y divertido
y sorprendentemente bueno bailando.

581

00:40:44 --> 00:40:47
Y, bueno, seguro
lo has visto con sus hermanitos.

582

00:40:47 --> 00:40:49

Él va a ser un maravilloso padre.

583

00:40:51 --> 00:40:54

Sí, pero Colin es
un poco joven para casarse.

584

00:40:54 --> 00:40:56

Tú necesitas a alguien
que te lo proponga pronto.

585

00:40:57 --> 00:40:59

Por eso el señor Bridgerton es perfecto.

586

00:40:59 --> 00:41:02

¿Viste cómo me rescató esta noche?

587

00:41:02 --> 00:41:06

Él no es como otros jóvenes
que juegan juegos y ocultan sus afectos.

588

00:41:07 --> 00:41:08

Él está ansioso.

589

00:41:09 --> 00:41:12

Pen, creo que me lo propondrá pronto.

590

00:41:13 --> 00:41:14

Y no me casaré con Rutledge.

591

00:41:17 --> 00:41:20

Ay, perdona.
No te dejo dormir de tanto hablar.

592

00:41:20 --> 00:41:22

Sí, es que ya tengo mucho sueño.

593

00:41:23 --> 00:41:24

Pero, Pen,

594

00:41:25 --> 00:41:29

la mejor parte es que cuando nos casemos,
yo podré seguir en la ciudad.

595

00:41:29 --> 00:41:34

Y ya que Eloise y tú son tan unidas,
todas seremos prácticamente hermanas.

596

00:41:34 --> 00:41:35

Imagínate.

597

00:41:45 --> 00:41:47

[llora]

598

00:41:54 --> 00:41:57

[golpes en el vidrio]

599

00:42:04 --> 00:42:05

Tengo una teoría.

600

00:42:06 --> 00:42:09

- Eloise, es muy tarde.
- Sobre lady Whistledown.

601

00:42:09 --> 00:42:13

Creí que sería una sirvienta,
pero me equivoqué, y mucho.

602

00:42:13 --> 00:42:16

¿Quién tiene tiempo y medios
para ser tan notable?

603

00:42:16 --> 00:42:20

¿Quién sería invitada a todas las fiestas
y oiría cosas ignoradas por otros?

604

00:42:20 --> 00:42:21

Podríamos discutirlo mañana.

605

00:42:21 --> 00:42:24

Lady Whistledown es libre
y sin compromiso con la sociedad.

606

00:42:24 --> 00:42:26
Una mujer soltera con recursos.
Mejor, una viuda,

607

00:42:27 --> 00:42:29
es invitada a todos los eventos,
pero no le prestan atención.

608

00:42:30 --> 00:42:32
- Y mientras fuiste al baile...
- ¡Eloise, no me interesa!

609

00:42:34 --> 00:42:37
Las personas tienen
problemas reales, problemas maduros,

610

00:42:37 --> 00:42:38
que no tienen que ver

611

00:42:38 --> 00:42:41
con la identidad secreta
de una tonta escritora.

612

00:42:42 --> 00:42:43
¿Y tú eres muy madura ahora?

613

00:42:44 --> 00:42:47
Ya tengo la edad, ya salí a la sociedad.

614

00:42:47 --> 00:42:50
Por lo tanto, tengo asuntos
más maduros en qué pensar.

615

00:42:50 --> 00:42:51
- ¿Como cuáles?
- El matrimonio.

616

00:42:51 --> 00:42:54

- A ti no te importa el matrimonio.
- ¿Y qué tal si sí?

617

00:42:55 --> 00:42:59
No puedo esperar que tú lo entiendas.
No todas somos una bonita Bridgerton.

618

00:43:04 --> 00:43:06
Eloise, no quise... ¡Eloise, espera!

619

00:43:14 --> 00:43:16
Gracias, Humboldt.
No tienes que enviar a nadie.

620

00:43:17 --> 00:43:19
Quiero decirte
que no estoy enojado contigo.

621

00:43:20 --> 00:43:22
No te culpo por lo que ha pasado.

622

00:43:22 --> 00:43:25
No me trates como a una niña.
Yo hice esto.

623

00:43:25 --> 00:43:29
- Él se aprovechó de ti.
- Y yo me tomé libertades con él.

624

00:43:29 --> 00:43:30
Tú no entiendes.

625

00:43:31 --> 00:43:33
Debí protegerte mejor.
Yo conocía su naturaleza.

626

00:43:34 --> 00:43:39
¿Crees que solo por ser mujer soy incapaz
de tomar mis propias decisiones?

627

00:43:40 --> 00:43:41

¿Es eso, hermano?

628

00:43:42 --> 00:43:45
¿Te importa que Simon
me haya deshonrado, como dices,

629

00:43:45 --> 00:43:48
o es tu orgullo de hombre
el que quieres satisfacer?

630

00:43:49 --> 00:43:51
- Tienes que irte a la cama.
- No pueden tener un duelo.

631

00:43:51 --> 00:43:54
Es ilegal, por decir solo una razón.

632

00:43:54 --> 00:43:56
Podrían ser arrestados o asesinados.

633

00:43:59 --> 00:44:01
- Debe haber otra forma.
- ¿Qué esperas que haga?

634

00:44:02 --> 00:44:03
No lo decidí a la ligera,

635

00:44:03 --> 00:44:06
pero es como las cosas
se arreglan entre caballeros.

636

00:44:06 --> 00:44:08
- Si esto se supiera...
- Podría vivir con eso.

637

00:44:09 --> 00:44:12
Con lo que no podría vivir sería
con la muerte del duque en mis manos.

638

00:44:13 --> 00:44:16
O la tuya, sin importar

lo tentador que sea ahora.

639

00:44:16 --> 00:44:19
Hay más que tu honor en riesgo,
está el de tus hermanas,

640

00:44:19 --> 00:44:20
el nombre de la familia.

641

00:44:20 --> 00:44:21
Ya está decidido.

642

00:44:21 --> 00:44:22
¡Esto es demencial!

643

00:44:24 --> 00:44:27
- ¿Qué cosa?
- [Anthony] Tú y yo tenemos que hablar.

644

00:44:28 --> 00:44:29
Daphne, a la cama.

645

00:44:36 --> 00:44:37
[grita]

646

00:44:38 --> 00:44:39
Necesito que seas mi segundo.

647

00:44:40 --> 00:44:42
¿Y qué tal si te asesinan?

648

00:44:43 --> 00:44:45
El título y propiedades pasarán a ti.

649

00:44:48 --> 00:44:49
¿Y si tú matas a Hastings?

650

00:44:49 --> 00:44:53
Me iré del país y serás la cabeza
de la familia en todo lo que importe.

651

00:44:54 --> 00:44:56

[risas]

652

00:44:57 --> 00:45:01

[Colin riendo] Por supuesto que no.
Es claro que estás sobria.

653

00:45:03 --> 00:45:06

Lo bastante sobria para saber
que estás siendo impertinente.

654

00:45:07 --> 00:45:09

- Buenas noches, querido.
- [Colin] Buenas noches, madre.

655

00:45:13 --> 00:45:14

Ven aquí.

656

00:45:14 --> 00:45:16

Ay, santo Dios. ¿Alguien murió?

657

00:45:17 --> 00:45:19

[golpes de madera y vidrio]

658

00:45:20 --> 00:45:21

¿Qué estás haciendo?

659

00:45:21 --> 00:45:24

Necesito desesperadamente un trago.

660

00:45:24 --> 00:45:26

¿Y este es el único lugar donde buscarlo?

661

00:45:27 --> 00:45:28

[suspira]

662

00:45:32 --> 00:45:34

- [Will] ¿No deberías estar en un barco?
- Cambié de planes.

663

00:45:37 --> 00:45:40

Por un brandy tan bueno,
tienes que decirme qué está ocurriendo.

664

00:45:42 --> 00:45:45

Debo ver a Anthony Bridgerton al amanecer.

665

00:45:53 --> 00:45:57

Sea cual sea el insulto, discúlpate,
y seguramente te perdonará.

666

00:45:57 --> 00:46:00

No cuando se trata de su hermana.

667

00:46:02 --> 00:46:05

¿Y qué tan insultada fue ella, Simon?

668

00:46:15 --> 00:46:17

Necesito otro si voy a ser tu segundo.

669

00:46:17 --> 00:46:19

- No te dejaré hacerlo.
- No puedes detenerme.

670

00:46:19 --> 00:46:21

[música dramática]

671

00:46:44 --> 00:46:47

[golpes en la puerta]

672

00:46:49 --> 00:46:51

Al parecer, te extraviaste
muy lejos de casa hoy.

673

00:46:52 --> 00:46:53

Siena, por favor.

674

00:46:54 --> 00:46:58

No podemos estar juntos,

sé que este mundo no lo permitiría.

675

00:46:58 --> 00:47:00

Pero ¿y si estuviéramos en otra situación,

676

00:47:00 --> 00:47:02

en un lugar donde fuéramos aceptados,

677

00:47:02 --> 00:47:06

sin la vergüenza ni las recriminaciones
de esta sociedad? ¿Me aceptarías entonces?

678

00:47:06 --> 00:47:10

Hablas de sueños, milord,
y aun así me privas del lujo de dormir.

679

00:47:10 --> 00:47:12

Tengo un duelo al amanecer.

680

00:47:17 --> 00:47:18

¿Una cuestión de honor?

681

00:47:18 --> 00:47:20

Si vivo para ver
la luz del sol, seré libre...

682

00:47:21 --> 00:47:25

libre de la sociedad,
de las reglas que nos mantienen separados.

683

00:47:25 --> 00:47:27

Podríamos irnos juntos
lejos de esto, Siena.

684

00:47:35 --> 00:47:36

Mis disculpas.

685

00:47:38 --> 00:47:40

Te colmé la paciencia por última vez.

686

00:47:47 --> 00:47:49
[jadeos]

687

00:48:17 --> 00:48:19
- [Featherington] ¿Qué haces aquí?
- Silencio.

688

00:48:20 --> 00:48:24
Hallé tus libros de cuentas, ocultos
bajo unos viejos periódicos, claro.

689

00:48:26 --> 00:48:27
[suspira]

690

00:48:28 --> 00:48:30
Ya sé de todas las transacciones,

691

00:48:32 --> 00:48:33
todas las cuentas financieras.

692

00:48:34 --> 00:48:37
- Tú... tú no sabes...
- [Portia] Ahora, milord, lo sé todo.

693

00:48:38 --> 00:48:42
Sé sobre tus apuestas,
sé sobre tus deudas.

694

00:48:42 --> 00:48:45
Sé cómo has dilapidado
todo nuestro dinero.

695

00:48:45 --> 00:48:47
- No dejaré...
- Incluyendo las dotes de nuestras hijas.

696

00:48:53 --> 00:48:57
¿Es por esa razón que rechazaste
al perfectamente aceptable señor Finch

697

00:48:57 --> 00:48:59

para nuestra Philippa?

698

00:48:59 --> 00:49:02

¿No es por lo que aún tenemos
a la señorita Thompson con nosotros?

699

00:49:02 --> 00:49:04

Le debes a su padre.

700

00:49:04 --> 00:49:07

Así que la cuestión no es lo que yo sé.

701

00:49:08 --> 00:49:09

[suspira]

702

00:49:11 --> 00:49:12

El asunto es...

703

00:49:13 --> 00:49:16

lo que tú harás al respecto.

704

00:49:18 --> 00:49:20

- [llora]

- [Portia] ¿Milord?

705

00:49:21 --> 00:49:22

¿Milord?

706

00:49:29 --> 00:49:30

Archibald...

707

00:49:31 --> 00:49:32

¡Te he fallado!

708

00:49:33 --> 00:49:37

¡Y tam... también
les fallé a nuestras hijas!

709

00:49:39 --> 00:49:39

Yo...

710

00:49:41 --> 00:49:43
Yo no sé qué puedo hacer.

711

00:49:45 --> 00:49:45
Portia...

712

00:49:48 --> 00:49:49
no sé qué voy a hacer.

713

00:49:55 --> 00:49:56
[llora]

714

00:50:29 --> 00:50:31
[música dramática]

715

00:51:08 --> 00:51:09
- ¿Adónde fueron?
- Daph...

716

00:51:09 --> 00:51:11
- Dime dónde será el duelo.
- ¿Por qué?

717

00:51:11 --> 00:51:15
- Para que pueda evitarlo.
- Hastings te ha hecho una grave deshonra.

718

00:51:15 --> 00:51:17
- Seguro querrás que pague.
- No con su vida.

719

00:51:17 --> 00:51:20
No llegarán a eso.
El duque recordará su honor

720

00:51:20 --> 00:51:22
cuando se enfrente
al cañón de una pistola.

721

00:51:22 --> 00:51:23

¿Y si no lo hace?

722

00:51:23 --> 00:51:26

Ambos actuarán como caballeros
y dispararán sin apuntar.

723

00:51:26 --> 00:51:30

Ahora deja que lleven este sórdido asunto
a una conclusión ellos solos.

724

00:51:31 --> 00:51:33

¿Sabes cuántas veces
he escuchado decir eso?

725

00:51:33 --> 00:51:35

Dejar a los hombres con sus asuntos

726

00:51:35 --> 00:51:38

y no preocuparme por tan difíciles temas.

727

00:51:39 --> 00:51:42

Esos temas son mi futuro, mi familia.

728

00:51:43 --> 00:51:46

Anthony está muy enojado
para disparar al aire,

729

00:51:46 --> 00:51:49

Simon es muy terco para rendirse
y tú no los viste en el jardín.

730

00:51:49 --> 00:51:53

No los vi, y tampoco nadie más.
Debería alegrarte que nadie viera nada.

731

00:51:53 --> 00:51:57

Daphne, no te ves bien.
¿Te enfriaste en el jardín?

732

00:51:58 --> 00:51:59

Nos vio una persona.

733

00:52:01 --> 00:52:02

Cressida Cowper.

734

00:52:04 --> 00:52:08

Colin, debes decirme. ¿A dónde fueron?

735

00:52:10 --> 00:52:13

[música dramática]

736

00:52:21 --> 00:52:24

Doctor, le agradezco
que acudiera y su discreción.

737

00:52:24 --> 00:52:25

- ¿Tiene mi paga?

- [Anthony] Sí.

738

00:52:28 --> 00:52:31

Muy bien. Trate de no morir
mientras yo esté presente.

739

00:52:31 --> 00:52:34

Si la idea es solamente herirlo,
¿hacia dónde debe apuntar?

740

00:52:34 --> 00:52:37

¿Se cree capaz de guiar
el patrón de una bala en movimiento?

741

00:52:37 --> 00:52:40

O es un tonto o el mejor tirador del rey.

742

00:52:41 --> 00:52:41

¿Cuál de los dos?

743

00:52:54 --> 00:52:56

Tengo algo más que discutir contigo.

744

00:52:56 --> 00:52:58
Ya me diste muchas instrucciones.

745
00:52:58 --> 00:53:00
Contactar al abogado
y salvaguardar las dotes...

746
00:53:00 --> 00:53:04
Es otra tarea. En mi escritorio
hallarás el nombre de una dama.

747
00:53:05 --> 00:53:08
Si muero, debes asegurarte
de proveerla. ¿Lo juras?

748
00:53:09 --> 00:53:10
- ¡Benedict!
- Lo juro.

749
00:53:20 --> 00:53:21
- Hermano..
- Es todo.

750
00:53:29 --> 00:53:32
- ¿Necesitas algo de mí?
- Mis asuntos están en orden.

751
00:53:37 --> 00:53:40
[música de tensión]

752
00:54:08 --> 00:54:10
Si sirve de algo, lo lamento.

753
00:54:10 --> 00:54:12
Tu disculpa no vale nada para mí.

754
00:54:34 --> 00:54:36
- ¡Listo!
- ¡Listo!

755
00:55:05 --> 00:55:08

[galope de caballo]

756

00:55:09 --> 00:55:10

[Daphne] ¡Alto!

757

00:55:10 --> 00:55:11

¡Daphne!

758

00:55:12 --> 00:55:15

¡Hermana! Hermana. No te acerques.

759

00:55:20 --> 00:55:21

Gracias a Dios.

760

00:55:22 --> 00:55:24

¿Está herida? ¡Dígame!

761

00:55:24 --> 00:55:28

Estoy perfectamente bien,
no gracias a ustedes, idiotas.

762

00:55:28 --> 00:55:30

- ¿A qué juegas?
- ¡Dice el hombre que me disparó!

763

00:55:30 --> 00:55:31

¡Te cruzaste en un duelo!

764

00:55:33 --> 00:55:34

Requiero un momento con el duque.

765

00:55:34 --> 00:55:37

- Daphne, no...
- Requiero un momento con el duque.

766

00:55:37 --> 00:55:38

Que sea breve.

767

00:55:40 --> 00:55:44

- No debió venir, mi opinión no cambió.

- Debe cambiar.

768

00:55:44 --> 00:55:45

Si no por su bien, por el mío.

769

00:55:46 --> 00:55:48

Simon, nos vio alguien.

770

00:55:48 --> 00:55:52

Cressida Cowper nos vio en el jardín.

Ella lo sabe.

771

00:55:52 --> 00:55:55

No es solamente su vida
la que pende de un hilo ahora.

772

00:55:55 --> 00:55:58

Si no se casa conmigo, quedaré arruinada.

773

00:56:00 --> 00:56:01

Daphne, no puedo.

774

00:56:03 --> 00:56:04

¿No está escuchándome?

775

00:56:05 --> 00:56:08

Alguien sabe lo que hemos hecho,
alguien que de seguro lo dirá.

776

00:56:11 --> 00:56:15

¿Qué razón puede haber
para condenarme a la vergüenza...

777

00:56:15 --> 00:56:16

el oprobio?

778

00:56:18 --> 00:56:19

¿De verdad...?

779

00:56:20 --> 00:56:22

¿De verdad me tiene en tan baja estima?

780

00:56:22 --> 00:56:25

Porque la estimo tanto
no puedo casarme con usted.

781

00:56:28 --> 00:56:30

Sé que usted no me ama,

782

00:56:31 --> 00:56:33

pero jamás creí que me despreciara tanto.

783

00:56:33 --> 00:56:34

Daphne...

784

00:56:39 --> 00:56:40

Debe saber que si nos casáramos,

785

00:56:43 --> 00:56:45

yo no podría darle hijos.

786

00:56:47 --> 00:56:50

Su sueño es convertirse en madre, ¿cierto?

787

00:56:50 --> 00:56:53

¿Tener una casa llena de amor y risas,

788

00:56:53 --> 00:56:55

como la que ha conocido toda su vida?

789

00:56:57 --> 00:56:58

Y merece todo eso.

790

00:56:59 --> 00:57:03

Merece todo lo que su corazón desee.

791

00:57:04 --> 00:57:05

Pero yo no puedo proveérselo.

792

00:57:07 --> 00:57:09

Nunca le pediría tal sacrificio.

793

00:57:10 --> 00:57:13

Por favor, Daphne, por su bien,

794

00:57:14 --> 00:57:19

debe alejarse

y dejar que su hermano termine esto.

795

00:57:21 --> 00:57:23

Debemos terminar

antes de que nos encuentren.

796

00:57:29 --> 00:57:30

No habrá necesidad de eso.

797

00:57:36 --> 00:57:38

El duque y yo vamos a casarnos.

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.